



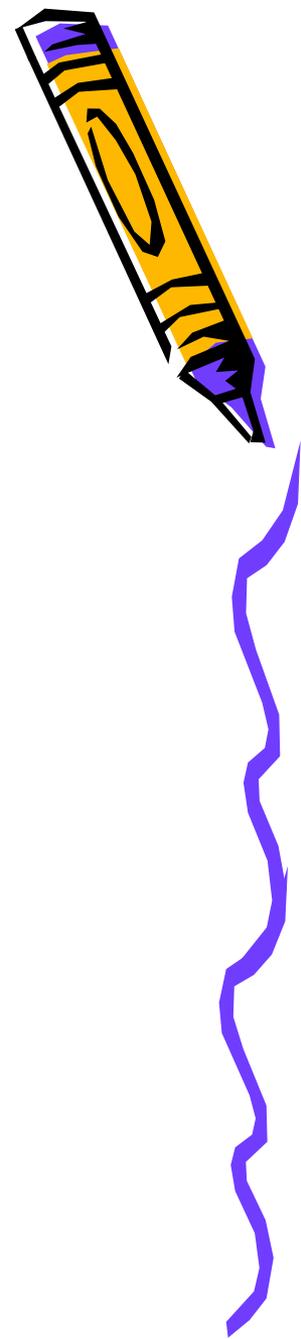
Дисциплина
«Иностранный язык»
(АНГЛИЙСКИЙ)

Модуль 3
«Мир науки»



Тема 2

Причастные и
инфинитивные
обороты

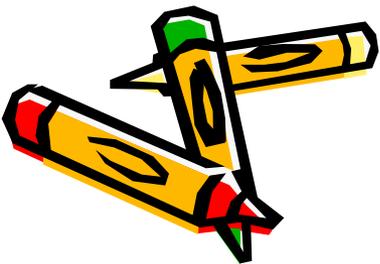
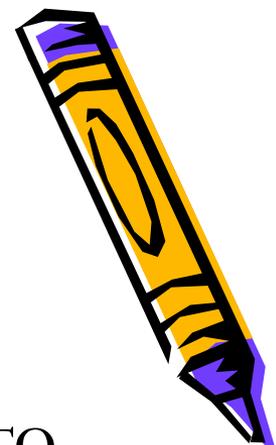


Причастные обороты

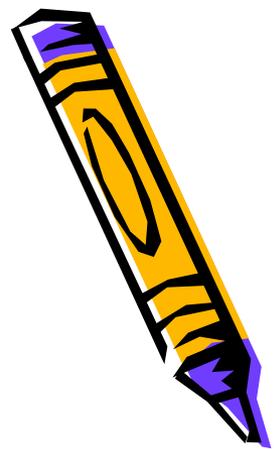
Зависимый причастный оборот – это причастие с зависимыми словами.

Inspecting the motor, the engineer made some valuable remarks. -**Осматривая двигатель**, инженер сделал несколько ценных замечаний.

Независимый причастный оборот – это конструкция, не имеющая прямых аналогов в русском языке.



Функции и перевод зависимых причастных оборотов



Зависимый причастный оборот в предложении может выполнять функцию определения (1) или обстоятельства (2) и переводиться в соответствии с функцией:

1. Many researchers working in the area of physics came to our conference. – Много ученых, работающих в области физики, приехали на нашу конференцию.
2. Passing through the turns of a coil the current sets up a magnetic field. – Проходя через витки катушки, ток индуцирует магнитное поле.

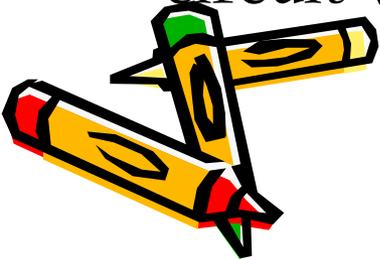
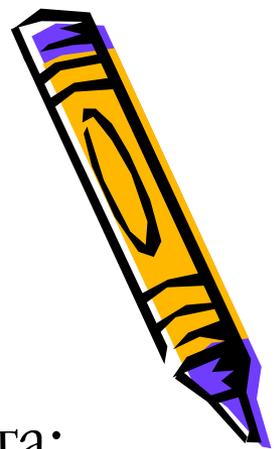


Независимый причастный оборот

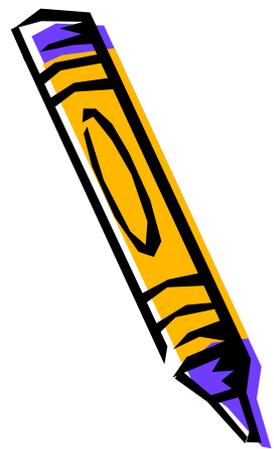
Признаки независимого причастного оборота:

1. независимый причастный оборот всегда **отделен запятой**;
2. в отрезке имеется **причастие Participle I**;
3. перед причастием стоит **существительное** или **местоимение** в именительном падеже.

The resistance **being** very high, the current in the circuit was low.



Модели перевода независимого причастного оборота



Имеются **две модели** перевода независимого причастного оборота на русский язык.

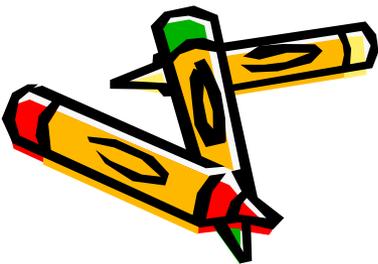
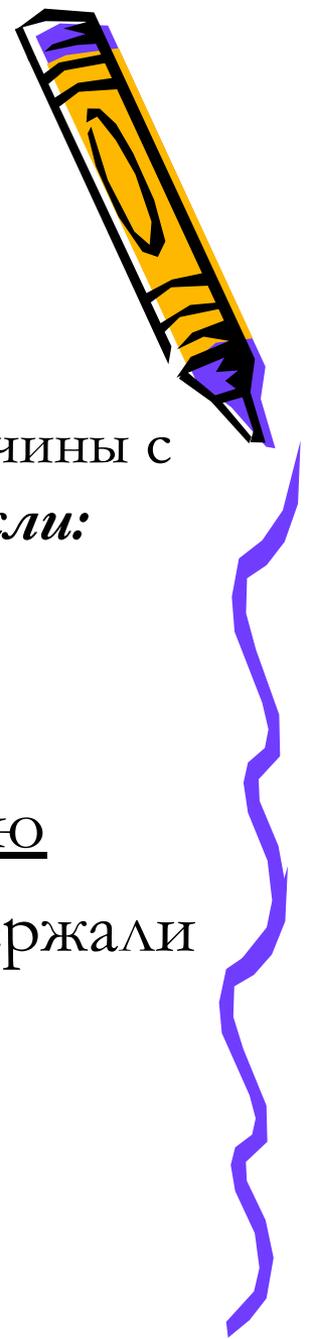
Модель перевода зависит от **положения** независимого причастного оборота в предложении.



Модель 1

Когда независимый причастный оборот стоит в начале предложения, он переводится придаточным обстоятельственным предложением времени или причины с союзами *когда, после того как, поскольку, так как, если*:

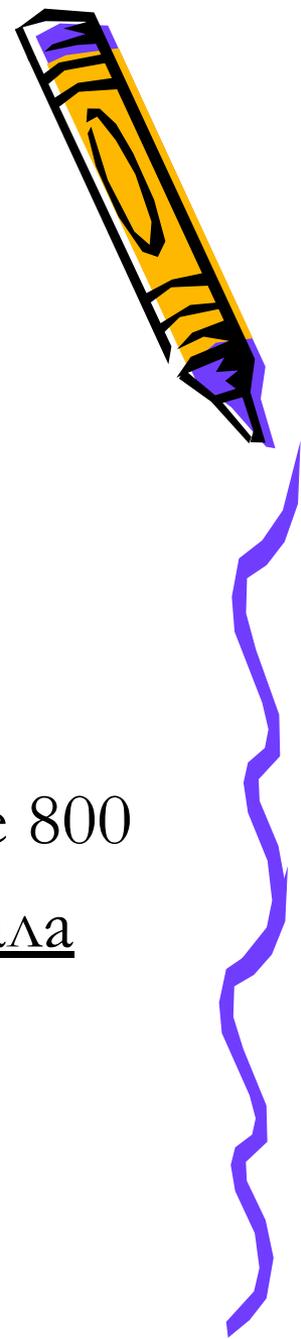
Plank having introduced his quantum hypothesis,
the idea was immediately supported by other
scientists. - После того как Планк представил свою
квантовую гипотезу, эту идею немедленно поддержали
другие ученые.



Модель 2

Когда независимый причастный оборот стоит в конце предложения, он переводится самостоятельным предложением бессоюзным или с союзами *причем, а, и, но* :

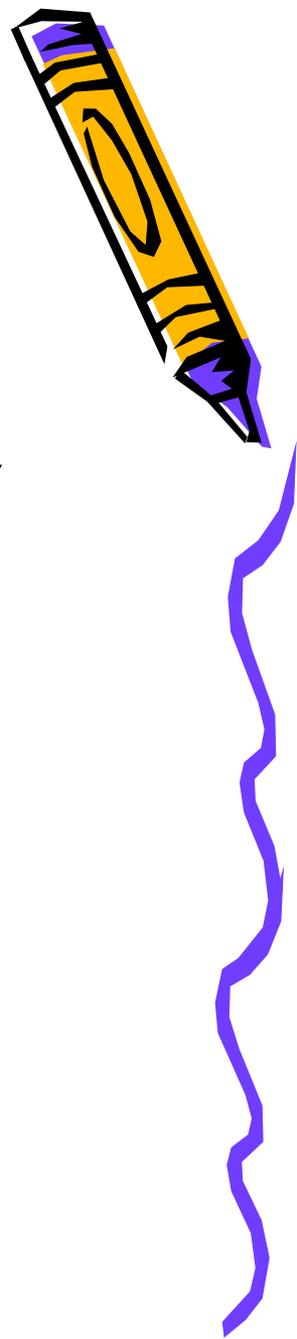
The beam traveled 800 000 km in space, its velocity approaching that of light. – Луч прошел в космосе 800 000 километров, причем (и) его скорость достигала скорости света.



Инфинитивные обороты

В английском языке имеется три вида
инфинитивных оборотов:

- 1) субъектный
- 2) объектный
- 3) предложный



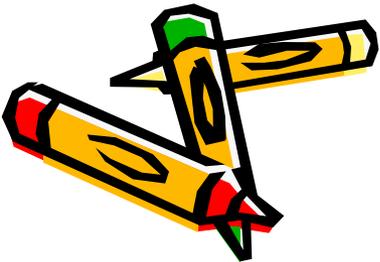
Субъектный инфинитивный оборот

Структура

предложения с субъектным инфинитивным
оборотом:

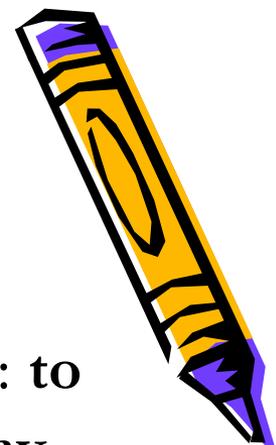
существительное (местоимение) + *псевдосказуемое*
+ инфинитив

**This engineer *is said* to be a good
specialist.**



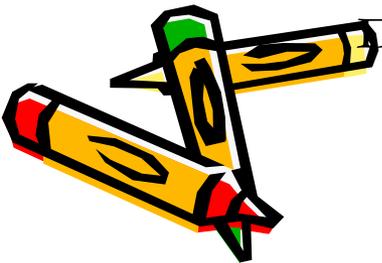
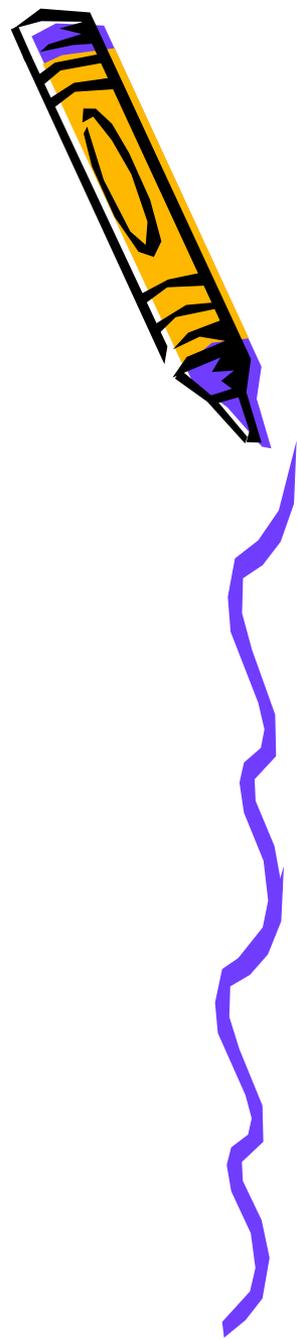
Виды псевдосказуемого

1. Глаголы речевой или мыслительной деятельности: **to know** *знать*, **to consider** *считать, рассматривать*, **to say** *говорить*, **to state** *заявлять, сообщать*, **to report**-*сообщать*, **to think** *думать, считать*, **to believe**, **to find** *полагать, считать*, **to suppose**, **to assume** *предполагать*, **to expect** *ожидать* и др. в пассивном залоге.
2. Глаголы **to seem**, **to appear** *казаться*, **to prove** *оказываться*, **to happen** *оказываться, случаться* в активном залоге.
3. Глагол **to be** + прилагательное **likely** *вероятный*, **unlikely** *маловероятный*, **certain** *несомненный*, **sure** *верный*.



Перевод субъектного инфинитивного оборота

- Предложение с субъектным инфинитивным оборотом переводится на русский язык **сложноподчиненным предложением.**
- Сказуемое английского предложения переводится на русский язык в 3-м лице множественного числа (*говорят, полагали.*), за ним следует придаточное дополнительное предложение с союзом *что*.
- Подлежащее английского предложения становится подлежащим придаточного предложения.
- Инфинитив становится сказуемым придаточного предложения.

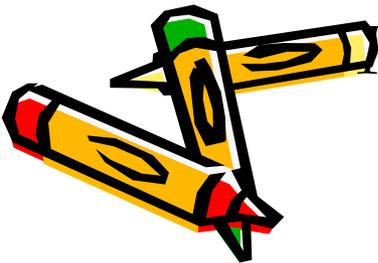
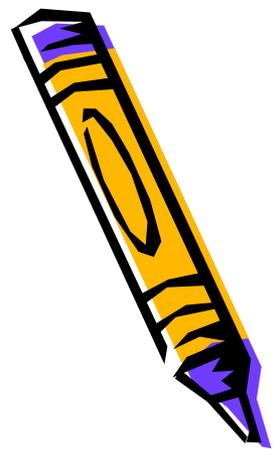


Примеры перевода

The atom *is known* to emit rays of different length. – Известно, что атом испускает лучи различной длины.

The capacity of this mobile power station *seems* to range from 600 to 700 kilowatt. - Оказывается, мощность этой переносной электростанции колеблется от 600 до 700 киловатт.

The laser *is certain* to improve communications. - Несомненно, (что) лазер улучшит связь.

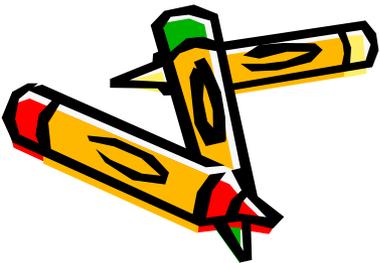
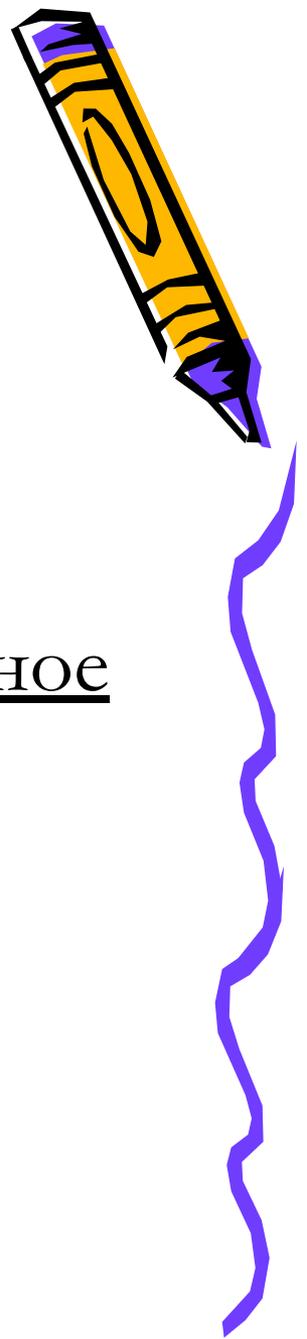


Объектный инфинитивный оборот

Структура предложения с объектным инфинитивным оборотом

Подлежащее + *сказуемое* + существительное
или местоимение в объектном падеже +
инфинитив

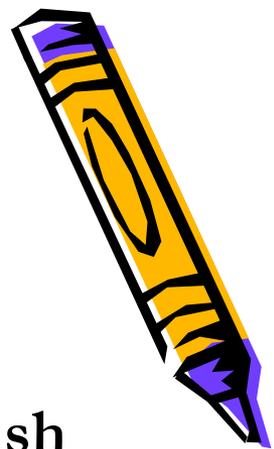
We *know* him *to be* a good dentist.



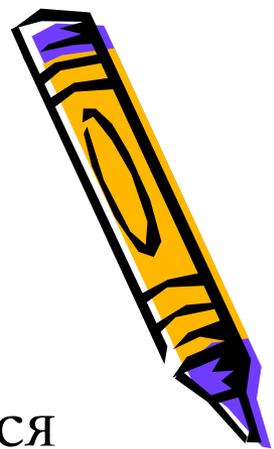
Виды сказуемого

Глаголы, выражающие

- желание, требование, просьбу: **to want** *хотеть*, **to wish** *желать*, **to like** *нравиться*, **to demand** *требовать*, **to command** *приказывать*.
- 2. мнение, суждение, предположение: **to believe** *полагать, считать*, **to think** *думать, считать*, **to consider**, *считать*, **to expect** *окидать, полагать*, **to find** *находить, признавать*, **to know** *знать*, **to suppose** *полагать*, **to prove** *доказывать*.
- 3. чувственное восприятие: **to see** *видеть*, **to hear** *слышать*, **to feel** *чувствовать*. После глаголов последней группы инфинитив стоит без частицы **to**.



Перевод объектного инфинитивного оборота



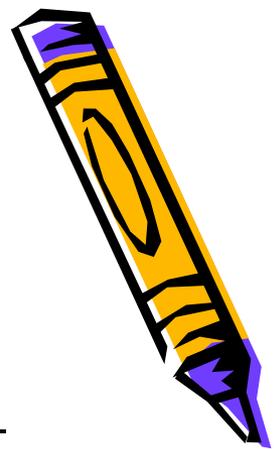
Объектный инфинитивный оборот переводится

- сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным с союзами «что»,
- «чтобы», «как».
- Подлежащим придаточного является дополнение, сказуемым — инфинитив английского предложения.



Примеры перевода

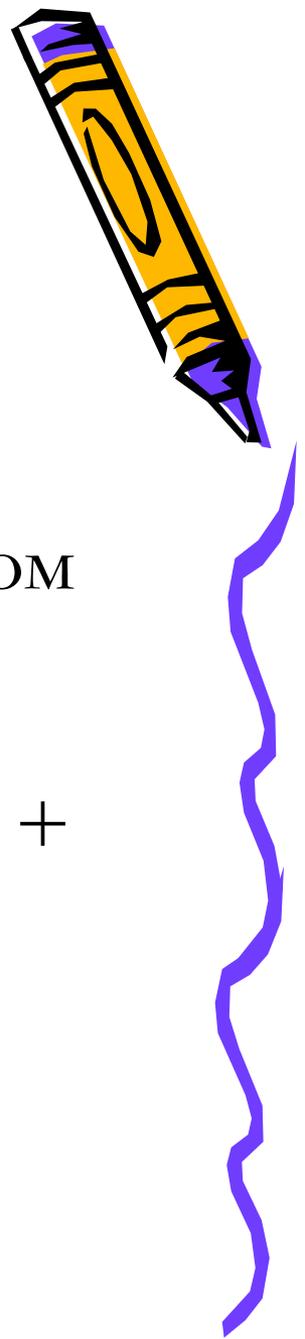
1. We wanted him *to take part* in the conference. – Мы хотели, чтобы он *принял участие* в конференции.
2. We know computers *to be* widely *used* in our everyday life. – Мы знаем, что компьютеры широко *используются* в повседневной жизни.
3. The students *saw* the device *operate*. – Студенты увидели, как *работал* прибор.



Предложный инфинитивный оборот

Структура предложения
с предложным инфинитивным оборотом

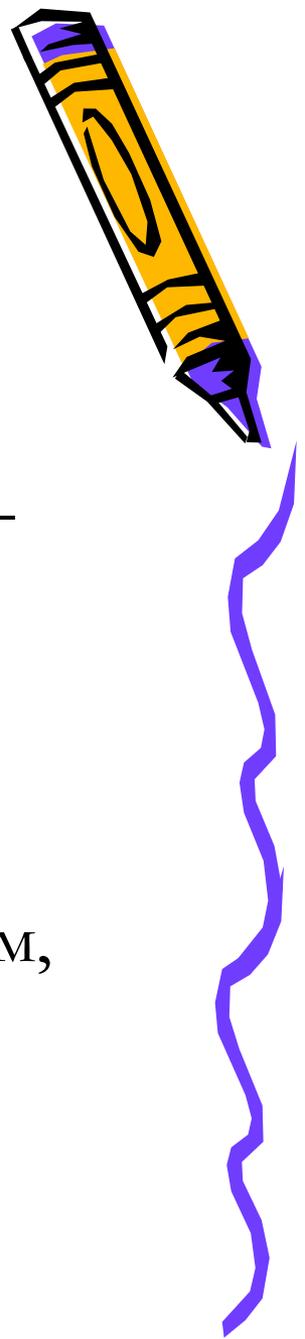
Подлежащее + *сказуемое* + предлог for +
существительное (местоимение) +
инфинитив



Перевод предложения с предложным инфинитивным оборотом

Предложный инфинитивный оборот выполняет роль любого члена предложения — дополнения, обстоятельства, части сказуемого

Переводится придаточным предложением, с союзами *что, чтобы, для того чтобы,* подлежащим которого становится или местоимение, стоящее перед инфинитивом, а сказуемым — инфинитив.

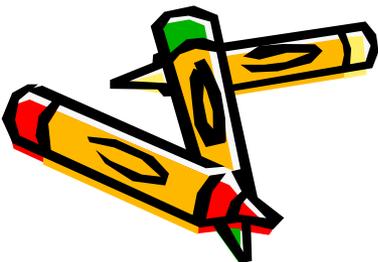
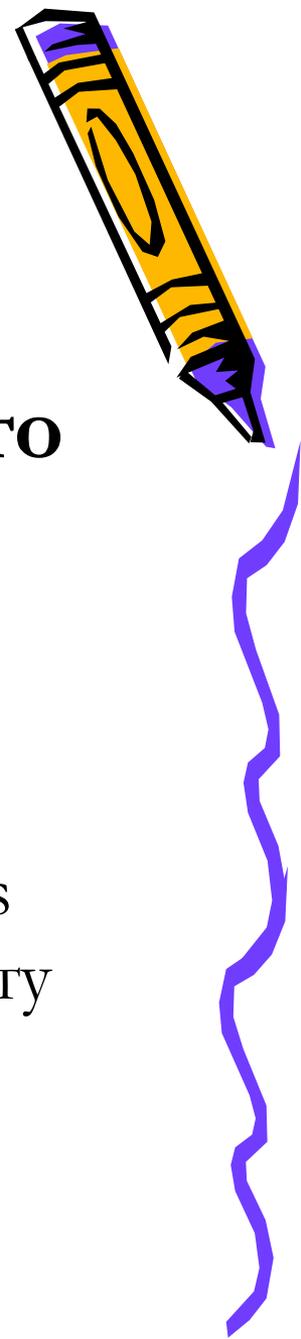


Примеры перевода

1. **Everybody** *waited* **for** the new data of the experiment *to be published*. - **Все** *ожидали*, **что** новые данные эксперимента *будут опубликованы*.

Возможен перевод этого оборота существительным или инфинитивом:

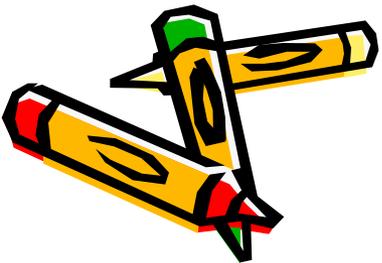
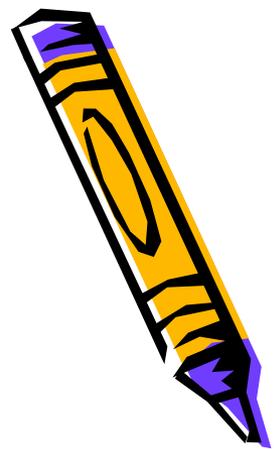
2. **It** *was important* **for** us *to solve* this problem as soon as possible. - Нам было важно решить эту проблему как можно скорее.



Упражнения

Выберите предложение, содержащее независимый причастный оборот:

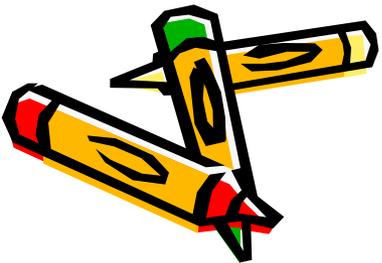
1. The problem having excited a great deal of discussion, a series of tests had to be carried out.
2. Lasers are becoming so useful, that we have hardly yet begun to realize their potentialities.
3. Working at his new device, the inventor made numerous improvements.



Упражнения

Определите модель перевода предложения с НПО:

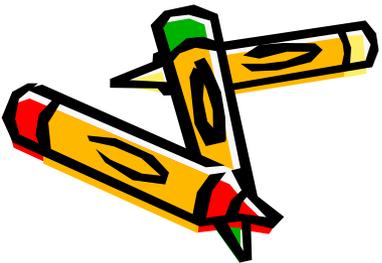
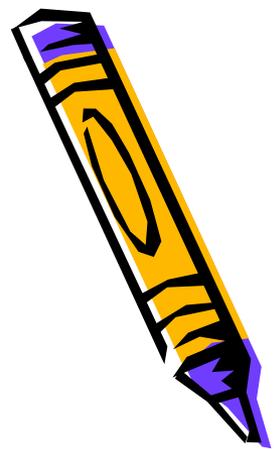
1. There are two kinds of energy in mechanics, namely kinetic and potential, the latter being the energy of position.
2. Rubber being used in cables, electrical industry needs it in great quantities.



Упражнения

Укажите номера предложений, содержащих инфинитивный оборот:

1. The task of a lab-assistant was to form a solution for the experiment.
2. The programming-engineer is said to be processing the new data now.
3. Semiconductor lasers being small in size, engineers find them suitable for use in computers.
4. Scientists are sure to find new ways for getting electricity.



Упражнения

Найдите правильный вариант перевода предложения:

Isotopes are known to possess identical chemical properties.

- А. Изотопы известны и обладают одинаковыми химическими свойствами.
- В. Известно, что изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.
- С. Известные изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.
- D. Мы знаем, что изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.

We know isotopes to possess identical chemical properties.

- А. Изотопы известны и обладают одинаковыми химическими свойствами.
- В. Известно, что изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.
- С. Известные изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.
- D. Мы знаем, что изотопы обладают одинаковыми химическими свойствами.

